Porównanie tłumaczeń II Koryntian 11:32

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | W Damaszku etnarcha Aretasa króla pilnował Damasceńczyków miasta schwytać mnie chcąc |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | W Damaszku\* etnarcha\*\* króla Aretasa wystawił warty w mieście Damasceńczyków, aby mnie schwytać,\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | W Damaszku ludowy władca\* Aretasa króla, pilnował miasta Damasceńczyków, (aby) zgnieść\*\* mię\*\*\*, [[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | W Damaszku etnarcha Aretasa króla pilnował Damasceńczyków miasta schwytać mnie chcąc |

1. 1) <x>510 9:2</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Tj. namiestnik; był on oficjalnie nazywany etnarchą. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>510 9:24</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Inaczej: "etnarcha". [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Infinitivus celu. [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) Inne lekcje zamiast "zgnieść mię": "chcąc zgnieść mię"; "chcąc mię zgnieść". [↑](#footnote-ref-7)